

Cambridge University Press

052155845X - Anglo-Saxon England, 24

Edited by Michael Lapidge, Malcolm Godden, Simon Keynes, Peter Baker, Carl Berkhout,
Martin Biddle, Mark Blackburn, Daniel Donoghue, Roberta Frank and Helmut Gneuss
Frontmatter

[More information](#)

Anglo-Saxon England 24

Cambridge University Press

052155845X - Anglo-Saxon England, 24

Edited by Michael Lapidge, Malcolm Godden, Simon Keynes, Peter Baker, Carl Berkhout,
Martin Biddle, Mark Blackburn, Daniel Donoghue, Roberta Frank and Helmut Gneuss
Frontmatter

[More information](#)

Her mon mæg giet gesion hiora swæð

Cambridge University Press

052155845X - Anglo-Saxon England, 24

Edited by Michael Lapidge, Malcolm Godden, Simon Keynes, Peter Baker, Carl Berkhout,
Martin Biddle, Mark Blackburn, Daniel Donoghue, Roberta Frank and Helmut Gneuss
Frontmatter

[More information](#)

ANGLO-SAXON ENGLAND 24

Edited by

MICHAEL LAPIDGE

University of Cambridge

MALCOLM GODDEN

University of Oxford

SIMON KEYNES

University of Cambridge

PETER BAKER

University of Virginia

CARL BERKHOUT

University of Arizona

MARTIN BIDDLE

University of Oxford

MARK BLACKBURN

University of Cambridge

DANIEL DONOGHUE

Harvard University

ROBERTA FRANK

University of Toronto

HELMUT GNEUSS

Universität München

PATRIZIA LENDINARA

Università di Palermo

FRED ROBINSON

Yale University

DONALD SCRAGG

University of Manchester



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

052155845X - Anglo-Saxon England, 24

Edited by Michael Lapidge, Malcolm Godden, Simon Keynes, Peter Baker, Carl Berkhout,
Martin Biddle, Mark Blackburn, Daniel Donoghue, Roberta Frank and Helmut Gneuss
Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paulo

Cambridge University Press

The Edinburgh Building, Cambridge CB2 2RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9780521558457

© Cambridge University Press 1995

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without
the written permission of Cambridge University Press.

First published 1995

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN-13 978-0-521-55845-7 hardback

ISBN-10 0-521-55845-X hardback

Transferred to digital printing 2006

Cambridge University Press

052155845X - Anglo-Saxon England, 24

Edited by Michael Lapidge, Malcolm Godden, Simon Keynes, Peter Baker, Carl Berkhout, Martin Biddle, Mark Blackburn, Daniel Donoghue, Roberta Frank and Helmut Gneuss
Frontmatter[More information](#)

Contents

<i>List of illustrations</i>	<i>page</i> vii
An Anglo-Saxon mass for St Willibrord and its later liturgical uses NICHOLAS ORCHARD <i>Courtauld Institute of Art, London</i>	1
Some difficulties in <i>Beowulf</i> , lines 874–902: Sigemund reconsidered M. S. GRIFFITH <i>New College, Oxford</i>	11
The <i>Metrical Epilogue</i> to the Alfredian <i>Pastoral Care</i> : a postscript from Junius PETER J. LUCAS <i>University College, Dublin</i>	43
Sociolinguistic aspects of Old English colour lexemes C. P. BIGGAM <i>Strathclyde University</i>	51
The interchangeability of Old English verbal prefixes MICHIKO OGURA <i>Chiba University</i>	67
The <i>Regularis Concordia</i> and its Old English gloss LUCIA KORNEXL <i>University of Munich</i>	95
Law and litigation in the <i>Libellus Æthelwoldi episcopi</i> ALAN KENNEDY <i>University of Sydney</i>	131
A unique Old English formula for excommunication from Cambridge, Corpus Christi College 303 E. M. TREHARNE <i>University of Leicester</i>	185
The Anglo-Saxons and the Christianization of Scandinavia LESLEY ABRAMS <i>University of Cambridge</i>	213
The Anglo-Saxon gospelbooks of Judith, countess of Flanders: their text, make-up and function PATRICK MCGURK <i>Woodford Green, Essex</i> and JANE ROSENTHAL <i>Columbia University</i>	251

Cambridge University Press

052155845X - Anglo-Saxon England, 24

Edited by Michael Lapidge, Malcolm Godden, Simon Keynes, Peter Baker, Carl Berkhout,
Martin Biddle, Mark Blackburn, Daniel Donoghue, Roberta Frank and Helmut Gneuss
Frontmatter

[More information](#)

Contents

Bibliography for 1994	309
LESLEY J. ABRAMS, <i>University of Cambridge</i>	
CARL T. BERKHOUT, <i>University of Arizona</i>	
MARK BLACKBURN, <i>Fitzwilliam Museum, Cambridge</i>	
SARAH FOOT, <i>University of Sheffield</i>	
ALEXANDER RUMBLE, <i>University of Manchester</i> and SIMON KEYNES <i>Trinity College, Cambridge</i>	

Abbreviations listed before the bibliography (pages 309–311) are used throughout the volume without other explanation

Cambridge University Press

052155845X - Anglo-Saxon England, 24

Edited by Michael Lapidge, Malcolm Godden, Simon Keynes, Peter Baker, Carl Berkhout, Martin Biddle, Mark Blackburn, Daniel Donoghue, Roberta Frank and Helmut Gneuss
Frontmatter

[More information](#)

Illustrations

PLATES

between pages 48–49 and 280–281

- I Oxford, Bodleian Library, Junius 53, p. 256 (actual size)
- II Oxford, Bodleian Library, Junius 53, p. 257 (actual size)
- III New York, the Pierpont Morgan Library, M. 709, 2v
- IV New York, the Pierpont Morgan Library, M. 709, 50v
- V New York, the Pierpont Morgan Library, M. 708, 46v
- VI New York, the Pierpont Morgan Library, M. 708, 9v
- VII Fulda, Hessische Landesbibliothek, Aa. 21, 50r
- VIII Fulda, Hessische Landesbibliothek, Aa. 21, 34r
- IX Monte Cassino, Archivio della Badia, Bb. 437, p. 3
- X Monte Cassino, Archivio della Badia, Bb. 437, p. 238

ACKNOWLEDGEMENTS

By permission of the Trustees of the British Museum the design on the cover is taken from the obverse of a silver penny issued to celebrate King Alfred's occupation and fortification of London in 886.

Permission to publish a photograph or photographs has been granted by: the Bodleian Library, Oxford (pls. I and II); the Pierpont Morgan Library, New York (pls. III, IV, V and VI); Bildarchiv Foto Marburg (pls. VII and VIII); and John Mitchell (pls. IX and X).

Cambridge University Press

052155845X - Anglo-Saxon England, 24

Edited by Michael Lapidge, Malcolm Godden, Simon Keynes, Peter Baker, Carl Berkhout, Martin Biddle, Mark Blackburn, Daniel Donoghue, Roberta Frank and Helmut Gneuss
Frontmatter

[More information](#)

CONTRIBUTIONS FOR FUTURE ISSUES ARE INVITED

Material should be submitted to the editor most convenient regionally, with these exceptions: an article should be sent to Martin Biddle if concerned with archaeology, to Mark Blackburn if concerned with numismatics, to Daniel Donoghue if concerned with Old English metrics, to Simon Keynes if concerned with history or onomastics, and to Michael Lapidge if concerned with Anglo-Latin or palaeography. Whenever a contribution is sent from abroad it should be accompanied by international coupons to cover the cost of return postage. A potential contributor is asked to get in touch with the editor concerned as early as possible to obtain a copy of the style sheet and to have any necessary discussion. Articles must be in English.

The editors' addresses are:

Professor P. S. Baker, Department of English, University of Virginia, Charlottesville, Virginia 22903 (USA)

Professor C. T. Berkhout, Department of English, University of Arizona, Tucson, Arizona 85721 (USA)

Mr M. Biddle, Hertford College, Oxford OX1 3BW (England)

Dr M. A. S. Blackburn, Fitzwilliam Museum, Cambridge CB2 1RB (England)

Professor D. Donoghue, Department of English, Harvard University, 8 Prescott Street, Cambridge, Massachusetts 02138 (USA)

Professor R. Frank, Centre for Medieval Studies, University of Toronto, 39 Queen's Park Crescent East, Toronto, Ontario M5S 1A1 (Canada)

Professor H. Gneuss, Institut für Englische Philologie, Universität München, Schellingstrasse 3, D-80799 München (Germany)

Professor M. R. Godden, Pembroke College, Oxford OX1 1DW (England)

Dr S. D. Keynes, Trinity College, Cambridge CB2 1TQ (England)

Professor M. Lapidge, Department of Anglo-Saxon, Norse and Celtic, University of Cambridge, 9 West Road, Cambridge CB3 9DP (England)

Professor P. Lendinara, Cattedra di Filologia Germanica, Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Magistero, Piazza Ignazio Florio 24, 90139 Palermo (Italy)

Professor F. C. Robinson, Department of English, Yale University, New Haven, Connecticut 06520 (USA)

Professor D. G. Scragg, Centre for Anglo-Saxon Studies, The University of Manchester, Manchester M13 9PL (England)